



大会

第五十三届会议

正式记录

第三十七次全体会议

1998年10月14日,星期三,上午10时0分举行
纽约

代理主席:曼戈伊拉先生.....(莱索托)

主席不在,副主席曼戈伊拉先生(莱索托)主持会议。

上午10时10分开会。

议程项目29

必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁

秘书长的报告(A/53/320、Add.1和2)

决议草案(A/53/L.6)

代理主席(以英语发言):我首先请古巴外交部长罗伯托·罗瓦伊纳·冈萨雷斯先生介绍决议草案A/53/L.6。

罗瓦伊纳·冈萨雷斯先生(古巴)(以西班牙语发言):美利坚合众国采取视而不见、充耳不闻的态度,继续不理睬大会连续六年提出的要求:终止其对古巴的长期和残酷无情的经济、商业和金融封锁。

年复一年,人类所作的决定如下:1992年,有59票赞成谴责美国对古巴实施封锁的决议,有三票反对,其余国家弃权或缺席;1993年,88票赞成,四票反对;1994年,101票赞成,两票反对;1995年,117票赞成,三票反对;1996年,137票赞成,三票反对;1997年,143票赞成,三票反对。

其中每项决定都具有历史意义。第一项决议通过之时正值苏维埃社会主义共和国联盟和东欧集团的消亡使一些人产生了必胜无疑的狂喜,他们给古巴革命判

处死刑,他们频繁打赌说,哈瓦那政府很快就会垮台,好象就要打点行装,预订行程,赶去参加一个恶魔的聚会,准备为我们独立和正义梦想的破灭而大肆庆祝一番。

那些从未怀疑过我们,那些为我们的命运而担忧的人以及那些始终支持我们,相信我们的意志,决心和力量的人,看到了他们的希望被重新燃起。古巴不仅经受住了这一切;古巴和古巴人民努力摆脱了所谓的历史末日,抵挡住了世界上最强大国家的侵扰。

这里的会议室和走道都目睹过有人动辄施压,讹诈和威胁,企图阻挠古巴的任何提案。有许多国家仅仅由于在投票时弃权或不参加投票而失去了贷款机会,商业或贸易交易被取消,或遭受政治报复。

面对这些现实,尽管大会多次而且几乎是一致通过了反对封锁的决议,臭名昭著的《赫尔姆斯-伯顿法》仍然被通过。美国企图借此将霸权、域外法权和单方面行为做法引入国际法,这样做是对美国盟国的嘲弄,对美国伙伴的践踏,也是对其他国家的污辱。

这项立法给古巴造成了残酷的影响。自其颁布以来,它严重损害了全球贸易体系,损害到为缔结今后一项多边投资协议而进行的谈判,也损害到建立国际信任,包括世界经济力量中心之间相互信任的安排,其程度之深,就连代表被国有化的美国公司的主要原告今天都反对它。

全世界从一开始就反对该法。它意识到,这项延续封锁的法律的域外性质超出了第三章和第四章的意图,影响到第三方。美国的法律对包括古巴在内的世界任

何其他国家没有任何效力。因此,第一和第二章所依据的理由也是不合法的。

这次加强封锁的主要对象是外来资金。一些国际机构或个别国家竭力要切断古巴的资金来源。众所周知,资金是任何经济的血脉,没有它,一个国家就不能生存。没有人能够想象得到古巴为了得到贷款而不得不接受的无理或高风险的条件。仅就制糖业而言,这方面的影响就已极为巨大。贷款的利率高得惊人,贷款期限极短,偿还条件也是极其苛刻的。

不只我们这么说,美国国务院古巴事务处的负责人说到

“自从赫尔姆斯-伯顿法通过后,不只六个国家的19家公司改变了它们在古巴的投资计划并从该国撤走它们的投资……古巴政府在取得融资和吸引潜在投资者方面遇到重大困难,利率增加到高达22%”;而且,“不止七个国家的12家公司目前正因同古巴有瓜葛而受到调查”,

以期对它们施加压力。

实际的伤害要比作为美国官员所描述的大得多。美国世界卫生组织这个公认的独立非政府组织提交了它关于封锁食品和医药部门的影响的长达一年的研究结果。已在大会散发的这项研究的执行总结中的一部分说到:

“美国禁运大大增加了古巴的苦难。数十年来,美国禁运给古巴保健系统增加了重大财政负担。但自从1992年以来,医疗需要得不到满足的情况——病人得不到必要的药品或医生在没有足够设备的情况下进行医疗作业——急剧增加……食品、药品以及基本医疗用品更难取得……正在制造人命伤亡的悲剧…最后,美国世界卫生组织谨强调美国对古巴贸易禁运之严格。禁运中包含了干脆禁止出售粮食,这在近代历史的其他禁运都是少见的。其他禁运也少有对医务贸易严加限制以至不准普通公民取得救命药品的情况。这种禁运看来违反有关人权的最基本国际宪章和公约,包括《联合国宪章》、美洲国家组织宪章、以及关于战时对待平民的《日内瓦公约》的条款。”

我只想补充说,美国政府被这一谴责所激怒,编造了一份报告,其内容是如此粗糙、政治化和蓄意弄虚作假,以至于使美国和国际机构抱怨并被国会筹款委员会在一份文件中称为蓄意企图掩盖美国世界卫生组织的指

控。关于发给所谓同古巴贸易的执照的数据被篡改,这在财政部和国务院的报告中后来得到证实;1992年前同子公司进行贸易的统计数字被说成是当前的;诸如莫克等公司和以及外国和本国的个人受到恐吓和控告。

更有甚者,世界卫生组织和泛美卫生组织也受到歪曲,因为这份反报告掩盖了这一事实,即受封锁的古巴的国内生产总值中的保健份额是拉丁美洲最高的,而且比美国还高34%。

国会对这份刻薄的反报告调查的结论是

“国务院有义务捍卫美国政策。但是它没有义务故意歪曲事实,特别是如果这种歪曲和曲解是被用来为一项封锁”——请注意这里承认了封锁——

“平民人口在严重经济危机中取得基本生活必需品(粮食和药品)机会的政策辩护。”

情况越变越糟,仅在两星期前美国大使厚颜无耻地被迫向大会承认,自从1992年以来,美国曾授权给予古巴私人人道主义援助达20亿美元以上。

关于执照和包括在已批准的据说总数为20亿美元之中的所谓授权的交易,美国各方面人士提供的资料引用了完全不同的数字。自从声称美国是给古巴的人道主义援助的主要捐助国运动开始以来,任何美国官员在任何时候都无法确定这些混乱的、与总数不符的数字的来源,也无法确定美国政府用来把美籍古巴裔人的汇款定为20亿美元根据何在。

这位大使说,自从1992年以来批准给古巴20亿美元以上的私人人道主义援助。他将美国非政府机构或美国个人发出的人道主义援助乘以一百。事实上,在这些年份的绝大多数时间里,甚至家庭汇款也被禁止。

正如菲德尔同志在9月28日所说:

“全世界各地数以百万计的人从美国、欧洲、产油国、南非、马亚西亚或他们作为外国移民工作的任何其他国家给他们的亲戚寄来汇款,在世界任何地方这些汇款都不算是人道主义援助。否则那就是使寄款人和收款人的妻子、孩子、父母、兄弟和姐妹反感。”

“几乎每一个第三世界国家都收到在比较发达国家中的亲戚的汇款。发达国家中也存在家庭汇款。如果那就是他们所指的,那么这真丢人。不能用这种办法修改字典。”

古巴在事实上得到并经过我们精心核对到每一分钱的美国人道主义援助——这是未经美国政府批准的——的真实数字如下：从1992年至1997年，美国捐款——业经许可和未经许可的——达23 559 086美元。其中98%由因曾以实际行动向封锁挑战而受压制的非政府和宗教组织捐赠；1.1%是古巴的朋友们的个人捐赠；以及0.6%来自私人机构。

然而，世界看到了在政治上和警方对美国国内一些美国公民和由和平牧师领导的宗教组织的镇压，这些公民和组织不顾封锁禁令，试图向古巴运送《圣经》、药品和医疗器械以及计算机设备。古巴要求美国代表来这里，告诉卢修斯·沃克牧师和他的助手，他们的货物已获准运往古巴。他们曾经遭到海关官员的殴打，并曾在距墨西哥边境几米处进行了长时间的绝食，直到他们捐赠的物品得到发还。请美国代表来这里，告诉我们著名的黄色公共汽车属于政府捐赠。这辆汽车专门用于一个宗教中心的慈善活动，为阻止其通过拉雷多的海关，他们扎穿了汽车的车胎。请美国代表来这里将这一点告诉有关的国际机构，他们从这些机构中受益匪浅，现在突然虚情假意地显示出关注，企图将捐助的功劳据为己有。请美国代表来这里，将这一点告诉古巴移民，这些移民冒着被罚款或被监禁的危险，或为利用第三国银行支付了高额费用后，汇款给其亲属。

过去几天来，因为我们拒绝接受紧急食品援助，美国政府的发言人对我们大家责难，而这些援助尽管是通过世界粮食计划署输送的，却要由美国政府确定、监督并规定条件。在封锁越来越严密，越来越冷酷的情况下，一个有尊严的民族根本不懈于从我们的刽子手那里去乞讨残羹剩饭。何塞·马蒂教导我们，贫穷会消失，但耻辱却不会。

正如古巴政府最近再次声明的：

“我们不接受无价值的和耻辱的援助，即使不附加任何条件。我们要求的是结束封锁；只要取消了封锁，我们将不会从一个封锁了我们将近40年之久，对我们发动了经济战并在这场战争中动用了其在世界范围内的全部影响的政府那里要求任何人道主义援助。”

美国除了自身的帝国主义利益外，无视任何限制或法律，从而将自身置于国际法的管辖之外。一年前，有75个主权国家，它们代表了世界将近一半的人口，却受到联邦一级直到州一级超过40项单方措施和治外法权

措施的威胁，这些措施类似于《赫尔姆斯-伯顿法》和对古巴的封锁。

目前正在审议20多项针对古巴的新措施，旨在将《赫尔姆斯-伯顿法》的方针纳入其它法律，其中一些措施已在今年获得通过。这些措施不仅强化了现有的法律禁令，而且增加了新的、敌视性的治外法权措施，在提出和通过这些措施时，他们采取了种种不光明正大的手段。

实际上，今年3月，约翰·保罗二世教皇陛下在访问古巴时，谴责封锁是一种不公正和不合乎道义的行动。在此之后，美国大肆宣称放松了有关措施，以提供获取药品和食品的机会，便利同样是歧视性待遇受害者的古巴裔美国人前往古巴旅游和汇款给其亲属。必须指出，宣称采取这些措施绝不意味着美国以任何方式重新检讨了它的方针。它只是一个哗众取宠的花招，其中充满了种种复杂和限制性的程序，甚至美国国务卿奥尔布赖特也只能承认，对古巴的经济压力将通过封锁和《赫尔姆斯-伯顿法》继续维持下去。

7个月之后，我们仍未看到有任何迹象表明美国执行了其所宣布的措施。3个月之前，在官方宣布对药物出售采取灵活的许可制度后，古巴立即向十家美国制药公司订货。一些公司拒绝出售，另一些公司没有答复。关于在哈瓦那举办一次美国制药和医疗技术拍卖会的申请也遭到拒绝，而这本来是发展贸易的标准做法。

不过，假设药品出售确实获得批准，又如何进行采购呢？哪家银行可以参与其事而又不没收古巴货币呢？到哪里去开立信贷帐户，谁又会接受它呢？古巴进口商可以通过哪些途径来按照国际惯例核查其采购单呢？我们可以利用谁的飞机或船舶和港口或飞机场呢？保险商又是谁呢？障碍如此之多，哪家美国公司肯去申请特许证呢？

此外，3个月之前，有三家包机经营者获准飞往古巴，但最近，有两家被吊销了特许证。这是一个赤裸裸的，明显的和有目共睹的现实。

美国显然设计了这样一种封锁，就象中世纪卑劣的绞杀刑罚一样，缓慢地以惨重的代价成功地给1100万人造成了无数短缺，严重妨碍了古巴的正常发展。然而，其摧毁古巴革命并煽动人民反对我们自由选择的领导人及古巴的政治和经济制度的目标却完全落空了。

美国自创立以来，念念不忘吞并古巴。200多年来，有一长串的名字，计划和文件纠缠着我们：富兰克林、亚当斯、杰弗逊、门罗、伍德、普拉特、马贡、克劳

德、萨默·韦尔斯、卡弗里、麦克、托里切利、赫尔姆斯、伯顿和格雷厄姆,以及1959年以来的连续九届美国政府,所有这些都犯了同一个错误:考虑、立法和梦想以英语来统治古巴,而古巴是由古巴人以我们自己的富有创造力的语言来计划、管理和立法的。

我们逐步培养了自己的意识,因为自我们年幼起,一个国家就对我们采取挑衅、傲慢和封锁的做法,从不承认我们是自由和享有主权的人民,把我们看成是成熟后会自动落到它的爪中、接受它的颐指气使的一个果子。

尽管我们被迫作出牺牲,但我们的团结观念和我们对人类未来的关切并未因此而减少。所以,三十多年来,将近五十万古巴大学培养出来的专业人员、教师、合作社工人和士兵与其他人民同甘苦、共命运,帮助战胜了痛苦。

仅在卫生保健部门,26 000多名古巴医生和医护人员在几十个第三世界国家从事医疗服务。最近,飓风乔治造成海地150多人死亡后,菲德尔同志提议,如果象加拿大这样与海地有密切关系的国家、或法国这样也同海地有密切的历史和文化联系的国家或是欧洲联盟或日本捐赠了药品,那么,古巴将愿意每年派遣所有必要的医生前往拯救15 000名五岁以下儿童和10 000多名五岁以上的人,也就是拯救25 000名海地人。让我们不仅从言论上而且以真正的人类行动谈论人权吧。

我代表捍卫了独立并在第三世界的土地上手擎智慧的火把前进的古巴同胞,代表那些为了奠定健康的基础不求回报地目前正在被忘却的人类地理中前进的人。

我代表在南非的402名医生——他们不需要讲英语又能工作,因为他们已经从他们的治疗的人民和部落那里学会了当地的语言和方言。

我代表敢去救援地震和飓风的受害者的人,例如目前常驻多米尼加共和国偏僻灾区的古巴医疗队。

我代表拯救海地25 000人生命和需要的所有古巴卫生保健人员和医生——他们准备参加世界卫生组织和联合国系统发起和组织的一次全球努力。

我代表几百万无法得到被有意剥夺重要的文化、新闻和科技产品的古巴同胞。

我代表我几天前提到的无法得到Oncaspar或无法得到永久性皮下导管或其他类似治疗的我国白血病患者以及肿瘤专家和外科医生们。

我代表等不到我们找到他们所需的昂贵药物便死去的艾滋病患者。

我代表我们的特别护理部门中没有人工呼吸器并因此无法让革命的卫生保健网使自己寿命得到延长的老年人。

我代表需要某些因为是美国的专利我们便无法得到的第三代抗生素的病人。

我代表我们无法得到Aprotinin、Captopril和其他冠心病药物或心脏起搏器的心脏病人。

我代表一个患了真菌病却因为我们没有美国生产的药品为之治疗而在美国研究人员众目睽睽之下濒于死亡的儿童。

我代表因购买生产疫苗所需原材料受到阻碍而没有接种的我国儿童。

我代表由于缺乏过去曾经有过供应但现在美国公司的子公司不再供应的农药和杀虫剂因而作物歉收的农民和农业工作者。

我代表所有因缺少零件和原材料工厂因而关闭、自己的工作 and 工资受到影响的人。

我代表反对封锁、其回古巴旅行和与家属通信和自愿帮助他们的权利受到在与亲属联系和与我国保持正常关系方面作出的阻挠和限制的许多仍在美国的古巴移民。

我代表许多公司,例如拜耳公司、西门子公司、Nunc公司、Teletronics、Vitalmex公司以及美国的卡吉尔公司、大陆谷物公司、布里斯托尔-迈尔斯公司、伊莱·利利公司、强生公司、史密斯克莱因·比彻姆公司等许多公司。这些公司被迫取消对古巴的销售,有些公司由于现在受的迫害和劝戒害怕向古巴销售。

我代表受骗上当的崇高的美国人民。他们听说进行罪恶的封锁名义都是为了自由。

我代表被这种迫害震惊的美国医生、希望进行自由贸易的美国商人、需要为产品寻找新的市场的美国农场主、被欺骗的纳税人、科学家、艺术家、知识分子以及要求了解并同古巴进行和平交流、但并不同意他们的统治者的残暴和顽固不化的普通个人。

我代表正义、真理和我们被肆无忌惮、大规模侵犯的所有权利。我们有权得到这些权利,也有决心作为人类保卫这些权利。

我千遍地代表我国人民的尊严、体面和独立主张。尽管遭受 600 亿美元的损失、我国人民并没有被打败、没有屈辱、也没有屈服。

我代表 1 100 万古巴人民。他们没有乞求,而是昂然挺立,要求结束这一肮脏的战争,他们不接受有损他们的援助,因为他们知道他们能够靠自己的力量走遍天下。

我代表今天或者明天可能成为下一批受害者的许多国家的人民,再次要求大会主持公正,并以正义的力量,以真心和尊严要求美国停止其残忍的封锁。

特洛先生(墨西哥)(以西班牙语发言):由于历史原因及其信仰,墨西哥是一个坚持和平、正义与平等的国家。《联合国宪章》和国际法原则构成我国与其他国家关系中的行为的基本标准。这已庄严载入墨西哥共和国的政治《宪法》。这就是为什么墨西哥没有颁布或执行过具有治外法权性质的法律规定。我国一向反对在国际关系中利用胁迫措施作为施加压力的手段。

我政府重申,诸如《赫尔姆斯-伯顿法》等措施及其不利后果在国际法之下是不可接受的,违反了我们在批准《联合国宪章》时都承诺坚持的宗旨和原则。

在过去六年中大会敦促不颁布或执行具有治外法权性质的法律或措施。今天它将第七次这样做。这项呼吁代表着在理性、法律和道义方面必须履行的责任,再不能对它置若罔闻。这是呼吁建立必须在国际社会所有成员间的关系中占主导地位的和谐关系。这是一个超越了国际、文化、信仰和敏感问题的国际呼吁。我们希望在它们都有着牢固的友谊关系的两个国家间建立对话和谅解。今天,全球化的挑战比人类历史上任何时候都更清楚地表明,我们只有在坚定地以毫无例外地尊重世界上所有国家主权为基础的真正的国际和平环境中共同努力,才能在实现更高层次的和平与发展方面取得进展。

必须终止对古巴的封锁。让我们联合我们的意志,以便毫不拖延地克服这种令人遗憾的不容忍表现,这种表现在我们必须共同建设的新千年中没有立足之地。只有我们联合起来,尊重我们的分歧并因我们的多样性而更充实,我们才能够使本组织的缔造者的希望变为现实,走向一个充满人情味的世界,这个世界是我们对和平、正义与平等的共同愿望的具体综合体现。

根据我们坚定不移的原则立场,墨西哥代表团将对文件 A/53/L.6 所载的决议草案投赞成票。

阿米汉扎先生(马来西亚)(以英语发言):大会连续六年通过了关于必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的决议草案。1997年11月5日,本组织三分之二以上的成员通过了大会第 52/10 号决议,这反映了绝大多数国家的意愿。我国代表团相信,对古巴的单方面封锁将继续受到绝大多数国家的反对。

马来西亚完全赞同 1998 年 9 月在德班举行的不结盟运动第 20 次首脑会议的最后文件,不结盟运动的国家元首或政府首脑在文件中再次呼吁美利坚合众国政府终止对古巴采取的经济、商业和金融行动。这些单方面行动违反《联合国宪章》和国际法。它们与主权原则背道而驰,对古巴人民造成巨大的物质损失和经济破坏。

我国代表团对 A/53/320 号决议中所载的秘书长的报告表示欢迎。报告中 50 多个国家以及联合国系统有关机关和机构的答复几乎全都要求终止对古巴的单方面封锁。这明确地反应了一种共同观点,即以治外法权的方式应用基本上是国内法的法律侵害了其他国家的主权和合法利益。这种运用显然不符合《联合国宪章》的规定。

马来西亚坚信,没有任何理由继续采取不利于古巴的单方面贸易措施,这些措施还侵害了进行自由贸易和自由航行的其他国家的权利。美国颁布《赫尔姆斯-伯顿法》还违反世界贸易组织的原则和目标。它建立了一个不利于促进国际贸易的恶劣的先例。《赫尔姆斯-伯顿法》的治外法权作用同对伊朗和利比亚采取的《达马托法》一样,侵犯了受影响国家的主权和领土完整。

为了维护国际法和《联合国宪章》的原则,以及为了促进国家间的自由贸易和平等经济关系,马来西亚将同过去几年一样对大会正在审议的关于这个问题的决议草案投赞成票。

伊萨科夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):过去六年来,我们对大会题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的项目讨论结果已令人信服地证明国际社会日益反对实行这种单方面的强制措施。实际上整个国际社会,包括俄罗斯在内,认为继续对古巴进行贸易和经济封锁是集团对峙时代一种过时心态的表现形式。

我国自 1994 年以来始终支持题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的决议,再次宣布企图通过执行 1996 年 3 月 12 日的《古巴自由

和民主团结法》向第三国施加压力以限制它们与古巴合作是不可接受的。该法案实际上已被整个国际社会适当描述为是歧视性和违反国际法准则和自由贸易原则的。

维持对古巴的封锁会产生适得其反的效果,并对该国人民在人道主义方面造成不利的后果。

我们认为,取消封锁并实现美国与古巴关系的缓和,将加强加勒比地区的稳定,帮助古巴充分融入世界经济体制,并促进它在实行民主和经济改革方面取得进步。关于这一点,我们想指出,尽管有其局限性,我们认为1998年3月20日美国政府宣布的放宽对古巴人道主义援助管制的措施是向正确方向迈出的一步。

最后,我想重申,俄罗斯在决议草案所载原则的指导下——即各国主权平等,不干涉国家内政和贸易及国际航行自由——将在互利互惠的基础上发展与古巴的正常贸易和经济关系,并在不予歧视,严格遵守公认国际准则的情况下发展这些关系。

埃芬迪先生(印度尼西亚)(以英语发言):我国代表团过去已宣布自己反对实行单方面经济和贸易制裁。我们认为这样做不符合国家主权及其合法利益的神圣原则。这就是各种国际讲坛,(包括我们的大会在内,已呼吁废除有关法律的主要原因。

在这方面,应该指出,上月在德班举行的不结盟国家第12次首脑会议要求美国终止对古巴的经济、商业和金融封锁,这一封锁除了是单方面而且违反《宪章》的各项条款,还使古巴人民遭受了巨大的经济损害和物质损失。它还呼吁在平等和相互尊重的基础上进行谈判,以解决与古巴的分歧。

遵照第52/10号决议,印度尼西亚已向秘书长提供材料,重申其严格遵守国际平等、不干涉和干预内政,以及贸易和国际通航自由原则的一贯政策。根据这一政策,印度尼西亚反对颁布和实施任何具有域外效力和侵犯其他国家主权和这些国家管辖下实体或个人合法利益的法律和规章,这样做是不符合公认的国际法原则的。

出于这些理由,我国代表团已决定投票支持载于文件A/53/L.6中的决议草案。

春午光先生(越南)(以英语发言):过去六年,大会始终最为重视关于必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的项目。

越南和其他许多国家一起,已表示坚决支持大会在这一重要议程项目下审议和通过的决议草案。这源于我们坚决支持管辖国与国之间关系的国际法基本原则以及《联合国宪章》的各项宗旨。

这些决议,尤其是上届大会通过的第52/10号决议,反映了会员国和国际社会的深切关注,以及它们对诉诸使用域外法律的政策以及一国对另一国实行单方面强制措施之强烈反对。这些政策违反《宪章》的最基本原则和宗旨,最重要的是各国主权平等和不干涉内部事务的原则,并违反了国际贸易和通航的自由。

越南和国际社会一起要求立即和完全终止这些具有域外和对峙性的禁运和封锁政策。对古巴共和国实行的这些禁运和封锁已有40年之久。我们还和国际社会共同希望在平等和尊重每一国家有权选择自己的发展道路和社会、政治制度的基础上建立健康的国际关系和合作。越南真挚地促请大会和联合国其他所有机构为此目的采取具体措施和进行必要的努力。

越南认为,应本着相互尊重和尊重国家独立及主权的精神,通过对话谈判解决美国与古巴共和国之间的争端。因此,我们欢迎有关各方在这方面的努力。

国际社会不接受一国对另一国实行封锁政策和措施,以干涉国家内政并侵犯其选择自己建设国家和发展道路的主权。

同前几年一样,越南将投票支持有关该项目的决议草案。我们重申我们对古巴人民的友谊、同情和声援,要求其他会员国支持该案文;它们的赞成票将意味着支持真理和正义。

卡桑达先生(赞比亚)(以英语发言):我愿首先感谢秘书长提出其载于文件A/53/320的报告,以及两份增编。我同样感谢古巴代表团介绍了题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的决议草案A/53/L.6。

赞比亚传统上投票支持关于必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的决议草案。我们今年将维持我们的赞成票。我们对该决议草案的赞成票基于我们遵守《联合国宪章》。我们认为,根据《宪章》在各国人民平等权利和自决的原则上发展并维持各国间友好关系是至关重要的。我们还认为,各国都有义务使用国际合作的机制以解决国家间正在出现的问题。

赞比亚认为,1992年《古巴民主法》和1996年《赫尔姆斯-伯顿法》的条款在实施方面暗含有治外法权。我们认为,这违反国际法。我们感到,世界上任何国家企图在疆界以外实施并强制执行其国家法律都是错误的。的确,任何国家都没有权利胁迫其他国家或将其意愿强加于它们。否则,就不会有国家间的主权平等,也不会有国际合作的余地。

在我刚才所说的背景下,我愿指出,赞比亚没有对任何国家颁布或实施任何暗含治外法权的任何国内法。相反,我们真诚履行我们在国际协定和公约中承担的义务。我们还尽力使我们在国际协定中作出的承诺具有本国法的效力。

赞比亚还致力于促进通航和通商自由。赞比亚不仅作为过境国而且作为内陆国一贯重申内陆国家进出海洋的权利,以及按照国际法用所有交通手段通过过境国领土的过境自由。我们还承诺,在我国进口和出口能力允许的情况下,与世界所有其他国家发展有章可循的贸易。

赞比亚和古巴保持着十分友好的关系。我们两国在社会经济活动各领域中促进双边合作。我们的合作通过一个在两国首都轮流举行会议的联合合作委员会监测和审查。通过该委员会,赞比亚和古巴政府的目的是逐渐地改善其人民的福利,并协助实现一些重要联合国国际会议的目标。

我高兴地注意到,我们与古巴的关系基于相互尊重及互不干涉内政的原则。我们认为这些价值概念是建立国家间健康关系的基础的一部分。

威尔莫特先生(加纳)(以英语发言):在过去六年的历届会议上,大会以日益增加的多数通过了请求立即终止美国对古巴的经济、商业和金融封锁的各项决议。令人十分遗憾的是,美国不但没有遵守这些请求,而且继续藐视国际社会,通过了旨在加紧对古巴封锁的各种法律修正案。

加纳代表团希望重申它反对对古巴的封锁,尤其是颁布和强制执行具有域外效力的法律,这些法律影响其他国家主权和其管辖下的实体或个人的合法权益以及通商和通航自由。所有这些立法破坏国际法准则,有悖于《联合国宪章》的宗旨和原则。

众所周知,而且正如古巴外交部长阁下今天上午所描述的,封锁严重地阻碍了古巴的社会经济发展,并加剧了数百万古巴人尤其是易受伤害群体,如妇女、儿童和

老人的困境。按金钱计算,迄今损失超过600亿美元,这大约是古巴国民生产总值的三倍。

封锁的不良影响不仅限于古巴本身。封锁的域外性质使第三国公司无法从与古巴的交易中获利,从而损害其利益。甚至非政府组织也受到封锁立法的威胁。事实上,包括美国本身在内的整个国际社会无法获得在诸如保健等敏感领域可在古巴取得的益处,美国当局对发放一个古巴疫苗许可证的含糊其词说明了这点,世界卫生组织判定该疫苗在预防B型脑膜炎方面最有效。

我们承认,美国政府最近宣布放宽限制的某些方面,即恢复直接非商业航班和古巴人向其岛上的亲属汇寄有限的钱。然而,这些只是半心半意的措施,远远无法满足对彻底取消经济封锁的势不可挡的要求。

古巴根据国际法和《联合国宪章》有权利选择它愿接受的任何政治、经济或社会制度。任何国家无权试图通过强制措施来改变这种制度。面对这种措施,古巴继续生存并获得国际社会的极大支持和声援的事实断然反驳美国对该国实施经济、商业和金融封锁的用处。

可笑的是,禁运也是对美国自己声称的促进全球自由贸易政策的控诉。因此,我们再次要求美国解除禁运,以和平办法解决它同古巴的任何分歧。以谈判方式解决问题是确保两国持久和平和睦邻关系的唯一手段。

杜尔达先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言):真主在《古兰经》中说:

“众人啊!我确已从一男一女创造你们,我使你们成为许多民族和宗族,以便你们互相认识,(而非互相鄙视)”。(《古兰经》,第四十九章,第13节)

我们知道,了解是建立信任的第一步,而信任是各国人民彼此合作的基础材料。这是真主的旨意,但那些认为可以称王称霸的人却恰恰反其道而行之。他们违背了真主的意愿,采取了有悖于其意愿和指令的做法。他们实行封锁、禁运和排斥。他们还时常为获得政治和非政治利益发动战争,希望把其利益强加给各国人民。他们不希望这些人民说“不”字。

我相信,真主选择了古巴的地理位置。古巴人假如有选择,也许宁愿在其他地方落脚。

我要问一个非常准确和重要的问题:为什么决定对古巴实行禁运和封锁?谁能回答这个简单的问题?难道古巴构成对美国的威胁吗?古巴对美国犯下侵略行径了

吗?古巴试图暗杀美国领导人了吗?历史表明,情况正好相反。我们自己对这个问题的答复如下:对古巴人民作出这些决定是因为古巴人民选择对强加其头上的政治和经济选择说不。古巴人民自己作出了自己的选择。

意图强加给古巴的民主和政治选择今天受到了全世界的批评。在这里,我要从美国至少1992年以来,这就是说在世界平衡崩溃后,发表的文章中提出有关这一点的证据。自1992年以来,《时代周刊》和《外交事务季刊》都发表大量文章,断言目前真诚谋求的是基于选民的民主,而非代表制民主。

经济选择也是如此。在这里表明一点就足够了,即一位美国这里的资本主义制度的著名人士几个星期前曾说过,他看到资本主义正在垮台。我们可以在资本主义制度造成的世界各大陆的各种经济危机中看到其证明。那么,我们为什么在政治和经济选择逐渐证明失败后把这两种选择强加在古巴头上?

古巴人民有其自己的选择。因此,我们必须尊重其自由。我国不仅通过对我们面前的决议草案投赞成票,而且也通过继续坚定地同古巴人民站在一起,坚定不移地支持他们。

姆拉先生(缅甸)(以英语发言):自1992年以来,大会一直在审议题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的议程项目,其一连串的决议都要求终止封锁。虽然对要求终止封锁的赞成票从1992年的59票增加到1997年的143票——占所有会员国的77%,但今年对这个项目的继续审议仍提醒我们,国际社会的呼吁仍没有得到重视。非常令人遗憾的是,封锁仍然存在,这完全违背了国际社会的意愿。

在1998年上半年期间,古巴和美国之间的关系曾出现一些改善的迹象——即美国政府宣布若干旨在重新建立直航和美国居民向其古巴家属有限转移资金,以及减少对向古巴运送人道主义捐赠药品和食品的限制等措施。允许古巴商业飞机飞越美国领空的协定是一项令人鼓舞的事态发展。但是,封锁仍给古巴的社会经济状况造成很大压力。

联合国儿童基金会在A/53/320号文件所载的报告中指出,古巴儿童状况仍然受到若干国内外因素、包括禁运的不利影响。公共保健系统服务状况非常危急,特别是妇女保健服务继续严重下降。对古巴的封锁确实是残酷和不公正的。无辜的人民因为不复存在和不复合理的原因而遭殃,这是非常令人遗憾的。缅甸代表团一贯表示反对对古巴进行的不公正经济、商业和金融

封锁,这种封锁对1100万人民生活每个方面都造成了消极影响。

为了维护国际法和《联合国宪章》各项原则,为了表示在这个困难时刻我们对古巴人民的声援,缅甸代表团将和往年一样,投票赞成A/53/L.6号文件所载决议草案。

马普兰加先生(津巴布韦)(以英语发言):我国代表团谨表示加入南非代表今天上午将以不结盟运动国家名义所作的发言。

大会已经连续第7年审议面前的这个项目。在将近40年时间里,古巴政府一直呼吁国际社会帮助结束这种蓄意扼杀古巴经济的破坏性禁运。

今天,我们不能向苦难中的古巴人民提出任何迅速的解决办法,而是在这里再一次就同样的决议草案采取行动。我国政府对此感到失望。我国代表团过去曾多次而且现在再一次发言,要求结束这种完全没有道理的禁运,这种禁运已经使古巴经济瘫痪,并且威胁到许多无辜人民、其中包括病人、老人和儿童的生命,他们在这种武断报复性的行动中首当其冲。

在这个后冷战时代,人民都支持和公开宣扬国际法基本准则以及主权和独立国家之间的和平共存,但具有讽刺意味的是,我们却不得不处理这种最基本的破坏国际法基本准则的现象。

近年来,更令人不安的是这种封锁已经具有领土之外的特点和影响,已经接近于干涉主权国家的国际贸易和航海自由。既然联合国本身认为不应该或没有必要对古巴采取这种行动,我国代表团认为,所有国家应该能够与古巴充分进行经济、商务和金融交易。

在这个事项上,一个国家日益形单影只,这一事实明确表明,国际社会不再包容这种干涉。今天是古巴;明天可能是我们中间的任何其他国家。

津巴布韦与不结盟运动其他国家一样,遵循不结盟运动的长期立场,这就是国际社会不应该以任何形式对发展中国家采取干涉、干预、经济强制和其他措施,包括治外法律,从而阻止发展中国家自由行使决定其政治、经济和社会制度的权利。

今年在南非德班举行的最近一次首脑会议上,不结盟国家再次要求取消对古巴的禁运。津巴布韦真诚地希望,在处理这个事项方面,建设性对话将取代目前的对抗。

因此,我国代表团将采取一贯立场,投票赞成大会面前的这份决议草案。

达兰特女士(牙买加)(以英语发言):我荣幸地以联合国会员国中的加勒比共同体(加共体)成员国名义发言。

我们与其他会员国一道,表示必须结束美利坚合众国对古巴进行的经济、商务和金融禁运。

加共体各国谨重申,它们特别重视严格遵守国际法原则,特别重视贸易和航海自由。我们仍然反对将本国法律延伸到海外,这种国内法律企图对贸易人为地制造障碍,并且剥夺各国的主权平等地位。

根据相互尊重、睦邻友好和尊重庄严载入《联合国宪章》的原则的政策,加共体各国努力扩大和加强与古巴的关系,并且努力通过职能性的合作与贸易,促进古巴逐渐从经济上融入本分区域。

我们认为,一个建设性的对话过程将能消除加勒比的紧张和冲突的危险,并将改善我们区域和平发展的前景。

因此,加共体国家支持决议草案 A/53/L.6 的内容,并将投票赞成通过该草案。

希提先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言):确实令人遗憾的是,大会所代表的国际社会被迫不断审查议程上的这个项目,尽管已经连续通过六项国际决议,每项决议都呼吁美国结束它对古巴的经济、商业和财政禁运。

联合国绝对多数会员国——多达 77%的会员国——对所有这些决议所投的赞成票再次确认国际社会坚定的拒绝接受这些措施,并重申国际社会的以下信念:单方面的强制性措施违反国际法、违反国家之间在法律上平等的原则,以及违反尊重各国主权和尊严的原则。由于这些措施的影响超越了采取这些措施的国家边界,所以这些措施还构成对一个或多个以其为目标的国家和其他第三国内政的粗暴干涉。

古巴、联合国各机构和非政府组织提交的所有报告都说,美国政府仍然强加给古巴的强制性措施严重危害古巴公民的健康、繁荣和人权。这是因为古巴公民所需要的药品和粮食严重缺乏。美国的强制性措施已经给古巴经济造成了 600 多亿美元的损失这一事实说明,在完全没有道德和法律理由的情况下对古巴公民造成的重大损害。

美国自从 1992 年以来对其他国家实行了 61 项经济制裁制度。如果我们能把美国的这些措施置于美国目前政策的背景下来考虑,我们就能认识到其严重性。目前,美国正在对占世界人口一半的大约 75 个国家实行或威胁实行制裁,而完全不顾制裁会对平民产生的灾难性影响或这些制裁对它自身利益的损害。

我们都同意,国际上承认的最简单的人权是不把粮食和药品作为施加政治压力的武器。同样,民主的首要条件是听取多数人对正在讨论的任何问题的意见。美国在以上情况中没有这样做。这意味着,华盛顿完全没有遵守国际社会其他国家所遵守的这些原则。

因此,我们在这个讲台上再次呼吁美国政府停止这种有害和没有理由的政策,并执行一种鼓励对话以及确保国际法和《联合国宪章》在涉及以和平方式解决争端的原则和国际贸易自由原则时的主权的新政策。

我们真诚希望,美国将对国际社会的意志以及它对结束古巴人民长期痛苦的真诚愿望作出积极反应,这样,我们在大会下届会议上就不需要再次审议这个项目。

耶莱先生(南非)(以英语发言):本机构再次开会,审议关于必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的决议草案。

在前几次会议上,本大会通过对会员国面前的决议草案的多数赞成票为结束禁运提出了有充分说服力的理由。南非本来希望,这次压倒多数国家的反对立场将促使美利坚合众国考虑解除对古巴的单方面无理禁运。因此,令人感到关切的是,自从通过所有这些决议以来,本大会没有看到为遵守这些决定而采取任何行动。相反,美国不仅通过了旨在加强禁运的新措施,而且继续实施旨在惩罚赞成与古巴进行贸易的第三国和国民的具有治外法权性质的《赫尔姆斯-伯顿法案》。

继续实施禁运和治外法权措施不可避免地使人产生以下看法:美利坚合众国执意要将其意志强加于古巴和其他主权国家。因此,国际社会极有必要采取更有力的行动以结束禁运,因为禁运公然违反国家主权原则、国际贸易和航海自由,以及庄严载入《联合国宪章》中的指导国际关系的所有其他基本准则。

我国代表团认为,双方有必要采取措施,以便在平等和互相尊重的基础上通过对话和谈判解决它们的分歧。还有必要指出,越来越多的发挥重要作用者、公共

机构和政府间机构表示不同意这些惩罚性行动。不结盟运动所作出的决定和美国本身的很多知名人士的参与为国际舆论的这种广泛的反对增加了分量和意义,从而更令人信服地证明,美国急需结束对古巴的经济和商业扼杀。

大会有责任确保不公正的禁运得到解除,以便古巴人民能够在有利于他们发展的条件中生活。

南非将投票赞成我们面前的决议草案。

哈利勒先生(苏丹)(以阿拉伯语发言):过去五年联合国大会一直在讨论美利坚合众国对古巴进行经济、商业和金融封锁的问题,并要求结束这种封锁。今天,我国代表团愿对美国继续对古巴和对遭受美国单方面实行的类似的经济和商业制裁的其他国家实行封锁,表示严重关注。

最近美国对我国实行同样的不公正的措施,一直对我国施加压力,企图迫使我们脱离我们已经选择的实现经济社会发展的道路。这严重违反国际法和国际关系的基本规则。这也给遭受这些措施制裁的国家的各方面带来不利影响。因此,苏丹反对利用经济制裁作为实现政治目的的手段。

秘书长起草的各份报告,包括载于1998年9月3日文件A/53/320中的最近报告,都强调了对古巴人民实行的封锁的极大破坏性,尤其是在各重要经济部门,如卫生和农业部门。

世界不稳定的根源之一是有人企图把某种特定的民主形式强加给发展中国家,而不考虑这些国家的文化和历史状况。我们认为,采用强制性措施的多边主义带来这样的作用:它阻碍国际贸易流通;为向发展中国家转让技术设置障碍;并且导致对无辜人民实行侵略,如我国主要设施之一最近所遭受的侵略。所有这一切都破坏旧金山的精神。本组织就是以这种精神建立的,以便对人民实行宽容和所有国家共存。如果50年前是这样的精神,鉴于全球化和世界相互关联,我们现在更加需要这种精神,以建设一个以相辅相成和大家之间建设性互动为特点的更加美好的未来。

联合国通过的各种决议要求各种国家不要颁布治外法律。为此,我国代表团要求取消对古巴和对遭受这些单方面决定影响的其他国家的封锁。我国代表团重申支持摆在我们面前的决议草案。我们认为,一切问题都应该在国家间平等、相互尊重与和平共存的基础上解决。

姆瓦卡瓦戈先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):令人遗憾的是,我们面前的这一议程项目涉及一个大会已讨论了好几年的问题。同往年一样,坦桑尼亚联合共和国代表团现在发言支持就该项目提出的决议草案。

我们坚信,为古巴人民作出的国际呼吁和努力是必要的、有道理的和迫切的。数年来,大会强调美国必须结束它对古巴实行的封锁,作为使它同古巴关系正常化的一步。不幸的是,国际社会的这一呼吁看来没有被听取。

我国代表团日益关切的是,尽管国际社会通过本大会已通过六项决议,但是美国对古巴实行的封锁仍在进行。这种状态令人失望有两个政治原因:第一,这显示大会通过的一系列决议无关紧要,因此只是对大会和《联合国宪章》的权威的挑战。第二,这种现状的持续已确实造成古巴人的痛苦,因为古巴政府承受不恰当的负担。

就在最近,我们同情地目睹这种封锁不幸地阻碍对乔治飓风给古巴人民带来的悲剧作出人道主义反应的国际合作。

大会已对美国国会通过的《赫尔姆斯-伯顿法》的合法性采取坚决的立场。根据国际法,这项立法没有任何合法性。其不合法的根源不仅在于它企图在治外运用,而且还在于它试图阻碍正当的国际贸易与合作。我们继续反对这项立法。不能鼓励任何国家推行单边主义,牺牲富有成效的国际合作,也不能宽容搞单边主义。事实上,在全球化时代,这种行动产生反作用。

我国代表团进一步关切的是,还没有可信的措施使双方进行对话,尽管冷战已经结束。古巴承担的负担既不符合美国人民的利益,也不符合古巴人民的利益。我国同这两个国家都有友好关系。实际上,这两个国家之间的紧张关系的继续存在不利于我们任何一方,包括联合国。

因此,我们继续呼吁美国结束对古巴的封锁,在两国间建立有意义的桥梁,促进两国人民的相互谅解与繁荣。这将确实有利于友好。

韦赫贝先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言):今天我们连续第七年开会,讨论题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的项目。

阿拉伯叙利亚共和国的一贯立场始终是,并且继续是,各国有权在它们自己的领土上实行主权和不干涉他国内政。这项权利已载入作为本国际组织宪法和参照根据的《联合国宪章》的宗旨和原则。

四十年来,古巴因美利坚合众国而受到了社会、经济和政治损害,这引起了国际社会的严重关注。现在是找到一种解决这一严重僵局的办法的时候了。古巴再三呼吁通过对话解除封锁。我们支持其在平等、相互尊重和睦邻关系的基础上与美国进行建设性对话的真诚愿望,以解决双方之间的所有分歧,确保两国的繁荣和两国人民的生活富足。

在我们考虑过去七年来在本议程项目下有关决议的表决结果时,我们可以看到1992年投票赞成的国家为59个,1997年的数字则上升到143个。弃权的数量自1992年的71个,下降到去年的17个。显而易见,国际上对本项目下的大会决议的支持,正在不可阻挡地增加。这显著说明有必要取消美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁,尊重每一国家根据其合法的国家利益而自由选择的政治、社会和经济制度。

这也明显地表明世界对双重标准、歧视性措施、对大会先前决议所发出的各项呼吁以及这些众多决议得不到响应表示愤慨。我们重申,任何其域外效力可能影响到其他国家主权的决定,就是与《联合国宪章》第二条规定的尊重国家主权的原则相违背的。在这种情况下,我们重申今年9月在南非德班举行的不结盟运动首脑会议上发表的声明,其中呼吁美国结束这种长期的封锁,这种封锁是与《联合国宪章》和国际法背道而驰的。继续对古巴实施封锁和采取其他措施损害了该国及其人民,特别是损害了儿童,而且也扩大了古巴与美国之间的分歧。

去年以143票赞成通过的有关这一主题的第52/10号决议,是一种重要的民主化表示,也是对民主的支持者们的强有力推动,以取消针对古巴的封锁。国际社会一再反对美国的《赫尔姆斯—伯顿法》,这种针对古巴的域外法律无视尊重国家主权的必要性,这一法律和其它有关的立法忽视了尊重国家主权的基本原则,违背了《联合国宪章》和国际法。它也阻碍了美国所追求的国际通商和航行自由。此外,它也违背了人民的意愿。

因此,我国代表团将支持目前摆在大会面前供审议的、文件A/53/L.6所载的决议草案。

安贾巴先生(纳米比亚)(以英语发言):纳米比亚政府将再次赞同大会有关各国不要颁布并实施其域外效力

影响到其他国家主权及在其管辖下的实体或个人的合法权益,并影响到通商和航行自由的法律和规章的呼吁。在这方面,纳米比亚现在没有而且将来也不会为此颁布或适用任何针对古巴——或任何其他国家——的法律或规章,这种法律或规章会妨碍它与其他国家之间的经济、商业或金融活动。

纳米比亚政府关切地注意到没有遵守有关的大会决议的情况,这些决议力求终止美利坚合众国政府对古巴人民的经济、商业和金融封锁。根据同样的情况,纳米比亚认为《赫尔姆斯—伯顿法》侵犯了国家主权,违反了《联合国宪章》的原则、国际法、自由通商和航行,也违反了国际贸易制度。人们怎么能在谈论全球化的同时又对自由通商和航行大加限制呢?

由于纳米比亚政府充分尊重国家主权和人民自决的原则,承认指导国家之间和平与友好关系的规范和原则,所以它表示充分声援古巴人民,呼吁取消对其施加长达三十年之久的封锁。

这种封锁的影响已被详加记载,并已众所周知。人们现在应该问的是:在取消这种封锁之前,古巴人民还必须承受多少苦难?在我们重视这一呼吁之前,还要有多少人因无法得到基本药品和医疗设备而丧生?

纳米比亚政府重申,它承诺要消除和完全取消对古巴的封锁,并将投票赞成载于文件A/53/L.6的题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的决议草案。

吉迪坤先生(老挝人民民主共和国)(以法语发言):大会感到有必要审议美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的问题,至今已有七年时间了。我国代表团深感遗憾的是,有关双方尚未能够解决这一问题。

在1998年9月于南非德班举行的首脑会议上,不结盟国家的国家元首或政府首脑再次呼吁美国政府终止对古巴实施的经济、商业和金融措施。这些措施违背了《联合国宪章》、国际法和睦邻原则,并且给古巴人民造成了物质损失和严重的经济破坏。他们还要求美国按照大会有关决议,通过在平等和相互尊重基础上进行谈判来解决与古巴的分歧。在这方面,老挝人民民主共和国认为,双方继续认真进行谈判,以尽快解决它们的问题,这既有利于该区域的和平与安全,也有利于美国和古巴两国人民的利益,而且这样做符合当今对话与国际经济合作的世界潮流。

我国老挝人民民主共和国一贯反对在国际关系中采取单方面的胁迫性经济措施。美利坚合众国 30 多年前开始对古巴实行的经济、商业和金融封锁不仅阻碍了该岛国的经济和社会发展,而且也阻碍了古巴与其它一些国家之间的贸易和正常经济交往。本着国家间主权平等、不干涉它国内政以及贸易和国际通航自由的原则,老挝人民民主共和国认为现在必须取消这一封锁,美利坚合众国和古巴共和国两国应尽快改善它们的关系,这将有助于加强该区域的稳定,并帮助古巴这个发展中国家更好地融入全球化和自由化的世界经济。

因此,老挝代表团要表示支持古巴所介绍的文件 A/53/L.6 所载的决议草案。

代理主席(以英语发言):我们听取了关于这个项目辩论的最后一位发言者的发言。

我请朝鲜民主主义人民共和国代表就程序问题发言。

李先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言):在表决之前,我国代表团想请秘书处作一澄清。

秘书长的报告(A/53/320)中载有截至 1998 年 8 月 13 日从各国政府收到的答复。我国政府是于 1998 年 3 月 17 日答复秘书长,表示支持第 52/10 号决议的。但是,我国代表团在秘书长的报告中没有看到我们的答复。因此,我国代表团请秘书长重新印发秘书长的报告,将我国政府的答复载入报告。

代理主席(以英语发言):我感谢朝鲜民主主义人民共和国代表。他的意见已得到注意,秘书处将采取适当行动,纠正这一疏漏。

我们现在开始审议决议草案 A/53/L.6。

我现在请希望在表决前发言解释投票的代表发言。

我谨提醒各代表,解释投票的发言限于 10 分钟,并应由代表团在其座位上发言。

曼茨先生(奥地利)(以英语发言):我荣幸地代表欧洲联盟就题为“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的决议草案发言。

我要借此机会重申,关于古巴,欧洲联盟认为,朝多元化民主过渡、尊重人权与基本自由、可持续的复苏以及改善古巴人民的生活水平是优先的事项。欧洲联盟意识到已出现了一些积极的事态发展,但它继续关切

古巴的政治和经济局势,并表示希望会有持久和实质性的改善。

欧洲联盟认为,教皇约翰·保罗二世对古巴的访问以及古巴政府应教皇的呼吁释放政治犯是朝着实现更广泛宗教和公民自由方向迈出的积极步骤,它希望这一进程能够继续下去。然而,我们感到痛惜的是,许多人遭到关押,其中包括国内不同政见工作组的四名主要成员,他们以非暴力方式行使了其言论和结社自由权利。

欧洲联盟强调,古巴当局对于保障各项人权,例如思想、意见和言论、集会和结社自由以及司法方面权利负有基本的责任。在这方面,欧洲联盟敦促古巴当局释放所有政治犯,并使他们充分地重新融入社会。我们呼吁古巴当局与国际人权机构和机制充分开展合作。

欧洲联盟认为,古巴政府已经采取步骤,以更好地实现经济融合。它强调古巴经济需要逐步和不可逆转地开放。欧洲联盟重申希望在这一进程中成为古巴的伙伴。但是,它与古巴的充分合作将取决于人权和政治自由方面情况的改善。

正如 1996 年 12 月 2 日欧洲联盟共同立场所表示的那样,我们的政策并不是要通过胁迫性政策来实现改变,因为那样做会加剧古巴人民的经济困难。

欧洲联盟认为,美国对古巴的贸易政策主要是两国政府之间的事情。但是,欧洲联盟已经明确反对将美国的封锁措施效力向域外扩大,例如 1992 年所谓《古巴民法》和 1996 年《赫尔姆斯-伯顿法》所载的那些规定。

此外,我们要重申,欧洲联盟基于法律和原则强烈反对实施间接抵制和具有域外效力及追溯力的立法的立场仍然不变。

1996 年 11 月,欧洲联盟部长理事会通过了一项条例和一项联合行动,以保护居住在欧洲联盟的自然人或法人的权益免受《哈尔姆斯-伯顿法》域外效力的影响。它们禁止遵守该法。

1998 年 5 月 18 日在伦敦举行的欧洲联盟/美国首脑会议上,就美国制裁法律商定了一个一揽子方案,包括由美国政府承诺抵制未来的这种治外立法和关于加强投资保护行为准则的谅解。

欧洲联盟认为,这是为解决我们同美国关于此事的分歧向前迈出的重要一步。但是,我们着重指出,欧洲联

盟对执行这个一揽子方案的承诺必须得到美国相应承诺。我们期待在这一领域的进一步进展。

由于所有这些原因,欧洲联盟各会员国将一致支持今天摆在我们面前的决议草案。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):阿根廷代表团谨表示关切对古巴的持续经济、商业和金融封锁,它影响了个人和实体的合法利益并破坏了贸易和投资的自由与流通。

取消禁运是促进贸易自由、通讯、灵活性和对话(包括批评性对话)的最佳手段,并且是促进古巴走向代议制民主变革——我们认为它是保障公民基本自由的政体——的最可行手段。

由于这些原因,阿根廷代表团将对文件 A/53/L.6 所载决议草案投赞成票。

瓦莱先生(巴西)(以英语发言):由于我们将再次对关于必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁的决议草案投赞成票,我借此机会重申指导巴西对这个问题进行审议的各项原则。

国与国之间的争端必须首先通过和平手段解决。诸如制裁或禁运等任何其他强行措施——这是这个一般性常规中的异例——只应在用尽其他所有手段时才能采取,而且在任何情况下都必须牢牢地根据国际法。

违反国际法的制裁和禁运无助于解决具体争端,相反却会造成更多紧张关系。如果它们影响第三国的利益——大会目前审议的案例正是如此——国际社会便更有理由关切。在美利坚合众国现行的“古巴自由和团结法”已受若干国际论坛的摒弃,其中有美洲国家组织、里约集团、伊比利亚-美洲国家元首和政府首脑会议和拉丁美洲经济体系等。它也不符合世界贸易组织成员的法律义务。

巴西同几乎持一致看法的国际社会一起拒绝这项单方面的措施。除了法律方面外,我们不认为它有助于使古巴正式返回美洲国家间体系的目标。

于庆泰先生(中国):联大已多次通过决议,呼吁各国不要继续实行违背《宪章》原则和国际关系基本准则、伤害第三国合法经济利益的法律。令人遗憾的是,美国政府并没有响应国际社会的呼吁,还在拒绝执行联大有关决议。

美国连续年的制裁与封锁,为古巴人民实现经济、社会发展的努力和改革进程带来很大困难。

美国单方面的行动还影响了许多国家与古巴的正常经济、贸易往来,严重侵犯了它们的合法权益。

在冷战已结束多年的今天,这种现象不应再继续下去了。历史告诉我们,只有在相互尊重自主选择的基础上平等对话和谈判,才能有效解决国与国之间的分歧。我们希望美国能采取顺应时代潮流的建设性行动。

中国代表团将对正在审议的决议草案投赞成票。

克赖顿先生(澳大利亚)(以英语发言):尽管澳大利亚同一些会员国一样关切古巴境内人权和政治自由的情况,但是我们不认为通过经济制裁孤立古巴是实现人权和政治改革的有效手段。

澳大利亚一贯表示原则反对联合国会员国颁布和应用其治外效力影响其他国家主权、在它们管辖下各实体或个人的正当利益以及贸易和航运自由的法律和措施。澳大利亚认为,国际法原则不会证明这些法律和措施是有道理的。澳大利亚对 1996 年赫尔姆斯-伯顿法案的片面、治外法权方面表示关切,法案通过以在古巴境内的外国投资者为目标对禁运作作了明文规定和扩大。

由于这一原因,澳大利亚将对决议草案投赞成票。

科尔比先生(挪威)(以英语发言):保护和促进人权是挪威外交政策的基石并且是我们同其他国家保持对话的焦点。我们痛惜对公民和政治权利的侵犯,并继续对古巴局势表示关切。我们不认为通过诸如正在讨论的禁运问题这样的片面措施进行孤立是对古巴境内局势的适当反应。挪威认为通过建设性对话——在对话中不应排除任何主题——能取得更多成果。目前我们正同古巴当局进行这样一种建设性和开放的对话——这一对话包括人权等若干主题。

挪威政府认为,片面措施和由国际社会通过联合国采取的制裁显然不同。只有由国际社会通过相关、具有代表性组织所采取的制裁才具有必要的合法性,而任何国家都不应将其立法强加给第三国。因此,挪威今年将再次对终止对古巴禁运的决议草案投赞成票,但是如上所述,这并不是对古巴境内侵犯人权的任何宽容。

尼豪斯先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):哥斯达黎加代表团将对载于文件 A/53/L.6 中的决议草案投赞成票,决议草案呼吁取消对古巴的片面经济、商业和金融措施。

如同往年一样,这次我们的立场仍然是基于坚定支持不干涉和尊重各国人民自决权的原则。这些原则构成了这一国际制度的基石,并载于本组织的《宪章》。以往在这一讲台上,我们已经申明,哥斯达黎加反对干涉应由古巴人自己解决的事务;只有他们可以决定如何去

做。
正如我们在大会第五十二届会议期间明确表示的,我们可以赞同或不赞同古巴人就做些什么或不做什么而作出的决定,但第三方无权施加物质压力,改变古巴人民的自决,此类行动如果破坏了岛上公民的根本生存条件,就更不应该了。

在这一点上,我还可以表明,我国对古巴的人权状况并不满意,也不同意古巴政府限制该国公民的公民权利和政治权利的政策。然而,哥斯达黎加并不认为可以有理由借口解决古巴问题而采取所谓的《赫尔姆斯—伯顿法》之类的行动和其他类似措施,将一个国家的法律适用于其他国家。

我们感到遗憾的是,有人在没有确切根据的情况下,违背作为联合国基础的法律结构,正在试图限制国际商业和经济活动。我们加入认为必须停止这类单方行动的国家的提案,原因就在于此。

李先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言):朝鲜民主主义人民共和国代表团认为,过去30年来美国对古巴人民的持续封锁违反了一致同意的尊重主权和不干涉的原则,而这些本是《联合国宪章》和国际关系其他有关准则的根本宗旨和原则。每个国家都有权选择自己的社会制度和发展方式。任何国家都无权将其意志强加给其他国家。我国代表团敦促立即结束对古巴人民和其他国家的无理的和不公平的单方面封锁。我国代表团将投赞成票。

瑟丘先生(白俄罗斯)(以俄语发言):白俄罗斯共和国一向赞成严格遵守《联合国宪章》的宗旨和原则。在这一点上,白俄罗斯共和国政府支持大会呼吁避免采取和适用法律和措施,限制国际贸易自由,或影响其他国家的主权,损害法律和有形实体或个人的合法权益。白俄罗斯共和国一向赞成通过谈判和平解决国家之间的争端。在这一点上,我们支持创造有利条件,促进无限制地发展古巴与包括美国在内的其他所有国家之间的经济合作和其他联系。我们支持国际社会呼吁不采取敌对其他国家的法律和措施。因此,我国代表团将支持摆在我们面前的文件A/53/L.6中所载的决议草案。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言):我们对古巴的关注起源于古巴政府全面否认古巴人民获得普遍承认的人权和基本自由。我们为在世界范围推动和支持民主而感到自豪;只有独裁者和人权的压制者才应当感到被动和羞耻。

古巴继续践踏其人民的各项基本自由以及《联合国宪章》和《世界人权宣言》中所载的权利和原则。美国认为,在某些必要情况下,经济制裁是一种重要的外交政策手段。在古巴问题上,制裁只是促进古巴和平地走向民主的一项更全面政策的一个部分。我们已经请国际社会与我们一起,通过真正的多边努力来实现这一目标。

古巴距我们的海岸只有90英里,因此,美国在古巴有其重要的切身利益。但古巴也关系到西半球乃至更广大的民主国家共同体的朋友们的重要利益。

年复一年,古巴政府利用在这个大会厅中表明的关注,为其失败的压制性政策争取支持。但有关记录清楚表明,过去一年来,有几十名持不同政见者和人权斗士遭拘押和逮捕。最近,“持不同政见工作小组”的四名勇敢的领导人被指控煽动叛乱和破坏国家安全。而他们的唯一罪过却是批评政府经济政策的失败,呼吁实现和平的民主变革。

美国促请致力于民主和人权的各国不要接受这项决议草案的错误前提,而要同我们一起作出多边努力,促进在古巴实现和平的民主过渡。

除了对古巴政府继续保持压力,促使其改变外,美国还认为,与古巴人民的沟通是极为重要的。帮助古巴人民发展独立的公民社会将有助于确保在古巴必不可少的过渡将是和平的和民主的。人们在努力帮助古巴人民时,承认古巴的变革必须从内部发生,由认识到现行制度的问题和不公正之处的岛上的古巴人来领导。他们需要并应当得到国际社会的支持。

支持古巴人民一直是并仍将是美国政策的一个主要方面。1995年10月和1998年3月,克林顿总统宣布了一些措施,大大加强了这些努力。成千上万的古巴医生、科学家、环境保护主义者、学者、学生、研究人员、艺术家、宗教工作者和其他人来到美国,有数百名美国人为同样目的合法地前往古巴。有几十个美国的非政府组织参加了独立的古巴团体开展的项目,美国批准了美国非政府组织和个人向古巴人民提供的价值超

过 20 亿美元的私人人道主义援助。已经或正在批准过程中的援助的大部分为药品、医疗设备和食品。

在与我们同样致力于促进古巴的和平变革的国家的支持下,古巴人民可以寄希望于一个更加光明的未来。美国呼吁本组织作出努力,推动古巴的自由和人权事业,并加强对古巴岛上渴望民主变革的人的支持。

代理主席(以英语发言):我们听取了表决前最后一位解释投票者的发言。

大会现在将就决议草案 A/53/L.6 作出决定。

有人要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:阿富汗、阿尔及利亚、安道尔、安哥拉、安提瓜和巴布达、阿根廷、亚美尼亚、澳大利亚、奥地利、阿塞拜疆、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、伯利兹、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、布基纳法索、布隆迪、喀麦隆、加拿大、佛得角、中非共和国、乍得、智利、中国、哥伦比亚、科摩罗、哥斯达黎加、科特迪瓦、克罗地亚、古巴、塞浦路斯、捷克共和国、朝鲜民主主义人民共和国、刚果民主共和国、丹麦、吉布提、多米尼加、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、赤道几内亚、厄立特里亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、冈比亚、德国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、海地、洪都拉斯、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、意大利、牙买加、日本、约旦、哈萨克斯坦、肯尼亚、吉尔吉斯斯坦、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、蒙古、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、荷兰、新西兰、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、卢旺达、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、萨摩亚、圣马力诺、沙特阿拉伯、塞舌尔、塞拉利昂、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、所罗门群岛、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞

典、阿拉伯叙利亚共和国、塔吉克斯坦、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、土库曼斯坦、乌干达、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、瓦努阿图、委内瑞拉、越南、也门、赞比亚和津巴布韦

反对:以色列和美利坚合众国

弃权:萨尔瓦多、爱沙尼亚、格鲁吉亚、拉脱维亚、立陶宛、摩洛哥、尼泊尔、尼加拉瓜、大韩民国、塞内加尔、前南斯拉夫的马其顿共和国和乌兹别克斯坦

决议草案以 157 票赞成、2 票反对、12 票弃权获得通过(第 53/4 号决议)。

代理主席(以英语发言):我现在请希望解释对刚刚通过的决议所作投票的代表发言。

我要提醒各代表团,解释投票的发言以 10 分钟为限,并由各代表团在自己的座位上发言。

杜瓦尔先生(加拿大)(以英语发言):加拿大投票赞成决议草案 A/53/L.6,是因为我们坚决反对美国企图通过实施所谓的《赫尔姆斯-伯顿法》使国内的立法得到治外法权迫使主权国家改变自己对古巴的政策。

尽管如此,不能单单认为美国实行的封锁对古巴的困难负有责任。正如过去一样,我们今天强调我们对于古巴政府不尊重古巴人民权利的关切,我们在与古巴政府会谈时将继续经常地提出我们这方面的关切。

阿卡亚-史密斯先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):委内瑞拉根据其各国在尊重国际法准则基础上实现和平与和平共处的宪法原则,再次反对实施侵犯主权和影响第三管辖下的实体或公民的合法权益、并破坏世界贸易组织章程规定的各国自由贸易的规则的单方面强制措施。

自 1992 年以来,我国在大会一直坚持的这种立场没有变化。这一立场在许多不同场合如里约集团和伊比利亚-美洲国家元首和政府首脑会议等论坛和磋商与协调政治机构中得到了重申。

在这方面,我们要强调指出,今年 9 月在巴拿马举行的第十二次里约集团首脑会议上,各国元首和政府首脑坚决反对国家法律的单方面和域外运用,因为这样做违反国际法和共处的根本原则,对国家间的合作、贸易和投资具有消极的影响。

同样,在 1997 年 11 月在玛格丽塔岛举行的第七次伊比利亚-美洲国家元首和政府首脑会议上,各国元首和政府首脑指出他们反对实施《赫尔姆斯--伯顿法》,因为他们认为这一立法违反了指导国际共存的原则,违背了国际社会所有成员关系中应有的合作与友好精神。

值此国际社会寻求合作与谅解的新形式取得进展的时候,接受那种通过经济和军事强制行动或任何其他形式的破坏国家的主权与独立、对人民不利而对本应针对的政权没有任何影响的压力来解决双边分歧,不符合现实。

正因为如此,委内瑞拉在尊重国际法的基础上今年再次投票赞成有关这一问题的决议草案。不应该把我们的决定看作是支持哪一个具体政权,因为我们认为,提出的论点是正当的,适用于一切有关国家的所有政治局势。

但是,作为捍卫人权的民主和多元国家,我们希望在这个时候重申,委内瑞拉依然确信只有通过合作与对话才能实现我们都期望的民主和基本自由的必要变化。

高须先生(日本)(以英语发言):日本赞成许多国家就管辖权的域外运用问题——例如《赫尔姆斯--伯顿法》产生的问题——表示的关切。我国政府一直密切注视着这一立法的实施和这方面的情况,日本的关切没有任何改变。因此,在极其谨慎地考虑这一问题后,日本投票赞成决议草案 A/53/L.6。

我愿借此机会提一提古巴的人权状况。我国政府欢迎古巴政府今年 3 月根据国际社会的要求、特别是梵蒂冈的要求释放了一批犯人、包括政治犯。但是,由于仍对政治活动和集会、结社和言论的自由加以限制,民主化、人权状况和尊重个人权力方面没有根本的进步。日本仍然对当前的状况感到关切,并继续希望这种状况能够有所改善。

尽管日本支持决议,但我们认为或许应当考虑联合国大会是否确实是解决这一复杂问题的最适当场所。关于美国对古巴的经济封锁,日本认为两国应该通过双边对话寻求解决这一问题,因此呼吁两国加强在这方面的努力。

代理主席(以英语发言):我们已经听取了最后一位解释投票者的发言。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目 29 的审议?

就这样决定。

下午 12 时 50 分散会。